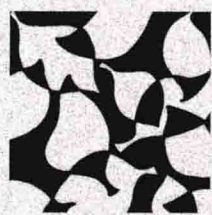


传媒汉语

生成与发展研究

CHUANMEI HANYU SHENGCHENG YU FAZHAN YANJIU

逢增玉 〇 主编



东北师范大学出版社

传媒汉语生成与发展研究

CHUANMEI HANYU SHENGCHENG YU FAZHAN YANJIU ▲

主编 逢增玉
副主编 刘海燕



东北师范大学出版社

长春

图书在版编目 (CIP) 数据

传媒汉语生成与发展研究/逢增玉主编. —2 版.
—长春: 东北师范大学出版社, 2015. 3
ISBN 978 - 7 - 5681 - 0302 - 2

I. ①传… II. ①逢… III. ①汉语—对外汉语
教学—多媒体教学—研究 IV. ①H195 - 39

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 267596 号

☐责任编辑: 许革晨 ☐封面设计: 张 然
☐责任校对: 王 丹 ☐责任印制: 刘兆辉

东北师范大学出版社出版发行
长春净月经济开发区金宝街 118 号 (邮政编码: 130117)

网址: <http://www.nenup.com>

东北师范大学出版社激光照排中心制版

河北省廊坊市永清县鼎盛亚胶印有限公司

河北省廊坊市永清县燃气工业园榕花路 3 号 (065600)

2015 年 3 月第 2 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

幅面尺寸: 170 mm×240 mm 印张: 13 字数: 245 千

定价: 39.00 元

序 言

逢增玉

早在 1964 年,系统功能语言学家韩礼德(Halliday)就提出了专门用途英语的概念,提出要根据学习者的需要决定语言教学的内容和方法的原则。从那时起,英语教学领域已开始出现了金融英语、旅游英语、医学英语、航海英语、会计英语,等等,传媒英语也已经纳入属于专门用途的英语教学之林。在汉语国际教育教学领域,商务汉语、旅游汉语、中医汉语、法律汉语也有尝试,这中间由于中国改革开放对外贸易的需求,商务汉语教学的发展最为成熟,已形成了自己的教学大纲、课程设置体系、系列教材、词汇大纲、考试大纲等。实际上,北京语言学院和北京外贸学院于 1982 年开始联合编写教材,后北京语言学院开始开设商务汉语课程,可以看作商务汉语的发端,而 1978 年,同样在北京语言学院开始开设新闻汉语,这个新闻汉语其实可以视为传媒汉语教学的萌芽。新中国汉语国际教育教学不断发展的过程中,传媒汉语教学早就开始以新闻汉语、新闻听力、报刊汉语教学、报刊阅读、网络媒体汉语、高级汉语视听说等各种面目,频频出现在各级各类的汉语课堂中,已经成为汉语教学中的热点,但是其学科定位、教学大纲、测试等问题都还没有得到认真的归纳总结和研究。

身处中国传媒大学,耳濡目染传媒领域日新月异发展变革的实践与研究成果,使我们对来华留学生学习传媒专业的情况及其调查材料,得近水楼台之便,有比较及时和充分的理解。通过调查和研究,我们认为,传媒汉语教学实质上有两方面含义,一是汉语学习者以从事与传媒事业相关的工作为目标而学习汉语,二是汉语学习者利用传媒工具来学习汉语,前者与商务汉语的含义相同,后者的社会需求则远远超过商务汉语。对这个空前广阔的汉语教学及研究的发展空间予以关注是极其重要、迫切的。随着世界全球化和新科技革命、信息时代的到来,传媒在现代社会和生活中的重要性日益突出,媒体、媒介、信息、传播、接受以及新闻传媒语言和文化对社会的覆盖面越来越大,影响越来越广,传媒引领世界,传媒沟通世界,传媒覆盖世界,可以说是当今传媒的功能作用的确切表达,成为各个领域、各个阶层、各个民族、各个国家沟通与交流、影响与介入的重要

桥梁与方式。基于这样的认识,我们充分利用中国传媒大学在传媒人才教育、传媒研究领域的优势资源,在对传媒技术手段、传媒的历史与未来等各种问题进行梳理了解的基础上,力争把传媒与汉语国际教育教学结合起来,开辟汉语国际教育教学的新领域。

从教学理念方面看,中国传媒大学新媒体研究的“嵌入式”、“精准营销”等理论,给汉语国际教育教学的启发是,个性化教学必定是未来汉语教学发展的趋势;从教学手段方面看,中国传媒大学动画创作技术为汉语国际教育数字化教材编写提供多方可能;从专业词汇调研和掌握方面看,中国传媒大学有声媒体语言监测中心,以及舆论舆情研究中心提供了从纸媒、有声语言到网络语言的得天独厚的资源;从外国人学习传媒汉语的实践看,中国传媒大学的语言和专业留学生为案例调查和国别传媒汉语教学提供了依凭……凡此种种,为“汉语国际教育”与“传媒”的联姻——传媒汉语教学的学科定位和相关问题的思考,提供了有利的条件,并孕育出本书的基本格局。

中国传媒大学汉语国际教育教学起步于20世纪90年代初,经历了两个阶段。自成立之初到2006年是第一阶段,其间主要是进行一般的针对我国留学生的语言教学,同时接收数量不多的进入播音、影视、新闻、动漫、广告等传媒专业学习的学历生。汉语国际教育教学方面规模较小,留学生数量有限,学科和专业简单,主要以汉语进修生为主,属于初创和探索时期。第二阶段是2007年至今,学校成立汉语国际教育学院。历经五年跨越式发展,建立了从面向留学生的汉语进修、汉语言文学本科、汉语国际教育硕士(分孔子学院奖学金硕士和国内硕士)、语言学与应用语言学硕士与博士的完整学科布局和培养体系,并逐渐尝试和探索汉语国际教育传媒集合的方式及传媒汉语的建立,其间承担了国家汉办委托的《汉语国际教育教材多媒体国际推广》的重要项目。在传媒大学汉语国际教育从开始建立到飞速发展的过程中,恰逢改革开放带来的传媒大发展和传媒大学引领中国传媒教育、开拓国际化办学新格局的时期,这样的时代和环境为传媒大学的汉语国际教育形成自身特色、建立传媒汉语奠定了厚实的基础。我们相信,伴随汉语国际推广事业的新发展,依托中国传媒大学的优势和平台,我们的汉语国际教育一定会发展越来越好,特色越来越明显,成绩越来越大,为中国的汉语国际教育和文化推广作出贡献。

2012年4月18日于北京

目

录

第一部分 传媒汉语教学生成研究

◆ 第一章 传媒汉语教学作为专门用途语言教学形成的基础	2
第一节 语言学中的专门用途语言研究	2
一、行业语言的词汇研究	2
二、行业语言的语体语境研究	3
三、行业语言的跨学科研究	3
四、传媒语言特点研究	4
第二节 专门用途外语(英语)教学研究	6
一、概念的提出	6
二、专门用途外语研究的主要课题	6
第三节 专门用途英语教学之一 ——传媒英语教学	10
一、传媒英语定位研究	11
二、传媒英语教材、课程研究	11
第四节 以商务汉语为代表的专门用途汉语 教学研究	12
一、商务汉语定位研究	13
二、商务汉语教材、课程、考试研究	14
第五节 以报刊阅读教学为代表的传媒汉语 教学现状	14
一、报刊阅读类教学定位	14
二、报刊阅读类教材现状	15

◆	第二章 传媒汉语教学定位和特色	17
	第一节 传媒汉语教学定位和再定位	17
	一、目标需求——传媒汉语教学定位	17
	二、学习需求——传媒汉语教学再定位	18
	三、传媒汉语教学研究的需求	19
	第二节 传媒汉语教学理念上的特色	22
	一、嵌入式教学理念	22
	二、游戏教学的理念	23
	第三节 传媒汉语教材——数字化资源库建设	25
	一、相关概念	25
	二、资源库建设的必要性	28
	三、资源库建设涉及的各方面因素	30

第二部分 传媒汉语教学数字化资源建设研究

◆	第一章 资源库现状和需求分析	34
	第一节 多媒体汉语教材现状分析	34
	一、政府主持的多媒体教材开发	34
	二、学术界主持的多媒体教材研发	40
	三、企业主办的多媒体教材开发和营销	41
	第二节 国内留学生和海外孔子学院数字化教材需求分析	42
	一、国内留学生数字化教材需求分析	43
	二、海外孔子学院数字化教材需求分析	48
	第三节 软件和网站企业	51
◆	第二章 资源库软件设计	55
	第一节 资源库设计相关理论和实现目标	55
	一、资源库设计相关理论	56
	二、资源库设计实现目标	64
	第二节 优秀多媒体教材教学模式分析	68
	一、英语教学网站类	70
	二、汉语教学网站类	79

	三、广播电视语言教学节目类·····	98
◆	第三章 资源库软件实现·····	108
	第一节 多媒体教育技术及其整合·····	108
	一、文本、声音和视频·····	109
	二、多媒体技术整合·····	113
	第二节 动画技术和新媒体技术·····	117
	一、动画技术·····	118
	二、新媒体技术·····	126
◆	第四章 资源库软件应用·····	132
	第一节 视听课应用·····	133
	一、数 据·····	133
	二、应用模式分析·····	135
	第二节 综合课应用·····	137
	一、数 据·····	137
	二、应用模式分析·····	138
◆	第五章 资源库软件评价·····	141
	第一节 国外相关评价标准·····	142
	一、英语教材的评价标准·····	142
	二、网络课程的评价标准·····	145
	第二节 汉语数字化教材评价标准的制订·····	148
	一、纸质版为主多媒体为辅助的教材评价·····	148
	二、计算机软件和网络汉语教材评价·····	150
	第三节 评价的实施·····	154
	一、发放相关评价方案,解释标准·····	154
	二、实施评价·····	154
	三、数据处理·····	154
	四、得出结论·····	154
	五、反 馈·····	154

第三部分 传媒汉语教学发展研究

◆	第一章 对专门用途语言教学发展的回顾·····	157
---	-------------------------	-----

第一节	专门用途英语教学的发展·····	158
第二节	专用语的横向分布和纵向分层研究·····	160
第三节	国内传媒英语教学的发展·····	163
第四节	商务汉语教学的发展·····	165
一、商务汉语教学目标	·····	166
二、商务汉语课程设置	·····	167
三、商务汉语教材编写	·····	169
四、商务汉语标准化考试	·····	171
第五节	传媒理论研究发展·····	173
第六节	近年来传媒汉语教学需求调查·····	176
◆ 第二章	对编制传媒汉语教学大纲的思考·····	179
第一节	对外汉语教学大纲的分类·····	179
第二节	传媒汉语专业的教学大纲·····	179
第三节	传媒汉语教学大纲的特殊性·····	181
一、多层次性	·····	182
二、多语体性	·····	182
三、传媒汉语教学的多关联性	·····	182
◆ 第三章	对传媒汉语教学课程设置的思考·····	183
◆ 第四章	对传媒汉语教材编写的思考·····	186
◆ 第五章	对传媒汉语标准化测试设计的思考·····	188
◆ 附 录	·····	192
◆ 参考文献	·····	194
◆ 后 记	·····	198



传媒汉语
生成与发展研究

第一部分

传媒汉语教学生成研究

CHUANMEI HANYU SHENGCHENG YU FAZHAN YANJIU ◀

第一章 传媒汉语教学作为专门用途 语言教学形成的基础

传媒汉语教学无论实际操作，还是理论研究，都还没有大规模地展开。然而传媒汉语教学的概念并非空穴来风，实际上它早已在语言研究和语言教学研究的丰厚土壤中孕育成长。语言学本体研究、语言学应用研究（社会语言学研究、广播电视语体研究、语料库语言学研究等）、二语习得理论研究（语言教学法研究、语言测试研究、语言教育心理学研究等）和传播学理论研究等等，这些学科以及交叉学科的研究都已经对传媒汉语研究的理论及其实践形成支撑。

第一节 语言学中的专门用途语言研究

语言作为交流工具和传播媒介，在科技、文化、学术、商业等不同领域，从词汇到句式都会呈现不同的特点，呈现出“专业用语”与“大众用语”的区别性特征。传媒语言也是这样一种专业用语，一种行业用语。关于行业用语的研究，以往在词汇研究、语篇研究和跨学科研究几个方面有所展开。

一、行业语言的词汇研究

传统的语言研究中已经注意到，语言的词汇有基础词汇（核心词汇）和外围词汇的区别，汉语的外围词汇包括了文言词汇、外来词汇、方言词汇、行业用语。例如，医学行业用语“麻醉（思想）”、军事用语“攻坚战”、体育用语“短平快”等，这些来自某个行业专业术语的词语，不少已经进入全民语言，成为普通大众的生活词语。所谓基础词汇和行业用语是相互依存和相互转化的。

近年来兴起的社会语言学把行业语言视为社会语言学研究的重要组成部分，教师语言研究、柜台语言研究、法律语言研究、导游语言研究等行业语言研究硕果累累。

社会语言学中的行业语言研究，多数集中在行业语言的词汇研究。（详见本书第三部分第一章第二节）

二、行业语言语体语境研究

“专业的”语言与“全民的”、“生活的”语言的差异，不仅表现为词汇的差异，在句子、语法、篇章上也会出现差异。起初语体语篇的研究多侧重书面语与口语语体的差异方面。例如，人们普遍感受到书面语是非即兴性的，往往经过了充分的准备和反复的修改，语法规范，语气连贯。从语法特点方面看，汉语描写环境布置的文章多出现存现句，英语说明文中被动句使用频率高，动作发出者往往不是人物，多使用一般现在时，多用连接词表现层次等等。（参见本书第三部分第一章第一节）

20世纪60年代，功能主义语言学代表人物韩礼德（Halliday）提出语域（register）概念，就是指语言的功能变体，即因情景语境变化而产生的语言变化形式。韩礼德把说话或文章所产生的具体环境——语境因素分为三个部分：一是话语范围、主题范围，称为语场（field）；二是人际关系、话语基调，包括感情的投入、语言的权威性、交往的频繁性三个方面，称为语旨（tenor）；三是话语方式、语言渠道，是书面语还是口语，称为语式（mode）。而所谓特殊用途英语的概念，就是在“语域”理论的直接驱动下产生的。

1964年，韩礼德提出“专门用途英语（English for Special Purpose）（后文简称ESP）”理念，开创专门用途语言研究先河，ESP理论从英语（语言本体）研究起源，应用到英语（语言以及二语）教学领域，反过来再对语言本体研究有所促进，成为语言学和语言教学中一种内涵丰富的理论。在外语教学领域，ESP既指专门用途语言研究，也指专门用途语言教学研究。

三、行业语言的跨学科研究

行业语言研究必定会是跨学科的研究。就拿传媒语言来说，会涉及语言传播研究、传媒语言学研究、语言学和传播学的交叉研究，等等。

传媒（Mass media）指的是信息的媒介传播，传播指的是“信息的流动过程”，它包含信息（传播的材料）和流动（传播的方式）两个要素（胡正荣，1997）。媒介（media）是中介物，传统的大众媒介包括报纸、杂志、书籍、广播、电视、电影、广告公关等。随着信息技术的进步，各种新的电子传播媒介技术不断涌现，如录像带、激光视盘、电脑光碟、互联网等电子媒介，信息传递的方式越来越多样化，因而，传媒语言研究也涉足越来越多的学科门类。（对这些专业、门类的梳理详见本书第三部分第一章第五节）

传播学的信息和媒介研究不仅为我们提供了关于信息传播方式、媒体特点对语言和传播效率影响因素等方面的研究成果，而且为我们提供了传媒语言研究以及传媒语言教学研究的社会和大众视野。

四、传媒语言特点研究

传媒语言既具有时效性，又具有稳定性。传媒语言作为大众语言的特定领域用语，与大众语言密切相关又独具特色，与其他行业用语既有共同之处，又有所不同。传媒汉语教学作为对外汉语教学的重要组成部分，既具有第二语言教学的普遍性，又具有其自身特点。

1. 通用性

传媒语言较之其他行业语言来说，更为“大众化”。有人把新闻词汇分为八大主题：①媒体：媒体类型，节目与人，新闻节目，录音节选和上镜机会，电视食品；②政治：人民代表大会，民主集中制，党政领导，各地各级，政治斗争；③商业报道：热点新闻，股票和股市，牛市和熊市，在证券交易所交易；④工作：下岗与福利，工作方式，津贴与猎头，工作中的歧视，遭到转岗；⑤犯罪与惩罚：抢劫，盗窃，偷车与劫车，逃离犯罪现场，阻止抢劫，枪击，刺伤与谋杀；⑥外交和战争：会谈和预备会议，代表，地位相等或相当的人和先遣人员，真诚友好或认真坦诚，妥协和僵持不下，边缘政策；⑦娱乐和艺术：娱乐，庸俗与高雅，演艺艺人，艺术家，经纪人和演出业，文化艺术，演出和演员，首演，初映和重演；⑧有隐义的体育用语：参赛选手，竞技场，终点，失分，故意犯规和红牌警告，最有希望获胜者，领先者和隐蔽马……这个分类实际上包括生活词汇的方方面面。

2. 媒体特质

语言交流的原始状态是口耳相传的无媒介状态。文字诞生后，从书信、报刊、广播、电视等媒体到新兴的网络媒体以及新媒体，媒体作为语言传播的载体对语言本身有相当的影响。语言的传播媒体是语境的一大要素，媒体特质决定媒体语境具有一定的虚拟性。

书本和报刊是由文字符号组成的，而计算机网络的屏幕是由影像组成的；广播语境是由声音线性生成的，而网络语境（初始阶段）是无声的；电视是模拟信号的单向传输，而网络信息的接收者同时可以把计算机屏幕作为画布来涂抹，而后自由地发布信息。网络语境的社会、经济和技术的变化影响着网络语言符号的“书写”形式。

媒体语境的社会因素、经济因素和科技因素等方面决定了媒体语言的特点。

社会因素方面。以网络媒体为例，互联网的出现大大改变了人们的社会生活，网络媒体的社会变化主要是改变了以往媒体的发出方和接收方的社会角色。网络语境的人际变化、沟通变化决定了网络语言话语表达形式的变化。网络语境中的交际更多的是平等自由的交流，而且网络语境中更多的是与“陌生人”的交流。虽然至爱亲朋也会利用网络交流，相比之下，网络带来的多是人“与”“外界”

信息交流的便捷。与陌生人交谈,发话人对回应是“半期待”的。比较典型的例子是网络广告:尊敬的先生、小姐,如果您感到这封邮件打扰您,可以点击“退订”。

经济因素方面。报刊加大了“书”的内容含量,形成媒体文字样态,而网络文字则真正算是媒体文字,也就是说在用文字谈话。网络出版相对于书本出版是经济快捷的,而相对于即兴口头发表又略逊一筹。网络聊天室中网络语言书写的上下文不是语篇而是话轮,网络语言书写的环境、网络信息的无限丰富性使得网民的语言“惜墨如金”,手指在键盘上飞速跳跃,用数字“886”代替“拜拜喽”,既快又好玩儿。

技术因素方面。网络时代书写技术的使用和用途与以往迥异,电脑输入技术和可视化技术决定了语言所承载的丰富情感需要数字化的技术来传输。因此,网络语言交流存在着象形、表意、表音之间的复杂转换,存在着语言、话语、写作之间的复杂转换,网络语言既要表意又要表音,造成口语、书面语概念的错乱。例如,“酱紫”用和音字表现中国台湾方言的语音语调,活灵活现;“美女”写成“霉女”,把“美”写成“霉”,是用“错别字”表现上声相连的变调,既谐音又谐义,生动有趣。又如,用冒号加括号组成的笑脸图形直接表现语义,被表音文字背景的网民和表意文字背景的网民一致认同,并用于纸质书写中。

从网络语言语境的特质——以计算机屏幕为媒介这一特点,我们可以更好地理解网络语言的一些特质:标新立异的特质;能省就省的特质;形象化的特质。网络带来生活的变化,也引起文字书写的变革,书写模式的革新。

相对于“旧”媒体——互联网初始阶段来说,新媒体信息和语言的传输呈现出几大特征:一是信息的无限丰富性;二是信息和语言的交流渐进双向;三是信息和语言交流的仿真化。新媒体信息和语言的传输大大超越初始的计算机只能阅读无声的文字符号传输的限制,模拟现实技术使得新媒体语境差越来越接近于生活常态语境差水准。从技术层面上看,新媒体技术努力替换以往媒体中不同于生活常态的东西,使得媒体世界越来越接近现实世界,然而从人文角度看,新媒体语境与生活常态语境仍不是一回事,我们仍需要用“工具观”来认识新媒体语言。

3. 文化性

传媒属于社会意识形态领域,与社会政治经济有千丝万缕的联系。了解中国特色的广播电视体制,对留学生习得传媒汉语非常必要。留学生习得汉语过程中第一层的基础性障碍是语言障碍,第二层的障碍是专业认知方面的障碍,第三层的障碍是最高障碍,就是社会意识、文化背景差异形成的障碍。传媒汉语教学必将大量渗透中国文化因素和文化知识,更集中地为留学生提供跨文化的信息资源。

第二节 专门用途外语（英语）教学研究

一、概念的提出

把行业用语研究引入外语教学领域，就产生了一种行之有效的教学方法，一种基于学习者需求的语言学习途径。（范谊，1995）这种语言教学方法对传统教学方法带有强烈的批判性和革命性。英国学者 Pauline Robinson 指出：“利用语言达到某种目的是整个工作过程的中心，而语言只是一个辅助的角色。所以语言本身的教学，并不是 ESP 的终结。而利用语言实现一个确定的目标才是 ESP 的真正目的。”（参见本书第三部分第一章第一节）

Then, the utilitarian purpose is generally conceived of as successful performance in work, work in which the English language plays an auxiliary role. Thus by ESP is meant the teaching of English, not as an end in itself but as an essential means, to a clearly identifiable goal. (*ESP English for Specific Purposes*, 转引自孙慧《ESP 语境语域分析在英语教学中的运用》，载《山东外语教学》1997 年第 2 期)

Robinson 的意思是，我们不要通过几个单词、短语，几条语法来学习语言，而是通过一篇文章来了解一种思想、道理，一种技术、知识。

专门用途语言教学理论认为，外语教学需要对语言的语境及语域进行分析，从而达到语言教学学以致用目的，利用语言达到某种专业目的应该是外语教学工作的中心。外语习得者也是在明白某个专业思想、道理，某项技术、知识的过程中自然而然地学习了语言。例如通过学习一篇（外语的）关于传媒领域的专业文章，外语习得者了解了传媒专业的一些技术知识和运用规则，在了解了传媒专业的同时学习了外语。

专门用途外语教学也并不等同于思想教学、技术教学，特别强调的是理解作者为什么这样写，语言上前后如何呼应，把“利用语言达到某种专业目的”作为教学过程的中心，作为一种教学法贯穿语言教学。

二、专门用途外语研究的主要课题

1. ESP 理论形成和发展阶段的译介

近些年来，专门用途外语教学理论传入中国，在外语（英语）教学界引起重视，在相关研究中，有些以概念和理论的译介为主。根据 Hutchinson. T & Waters. 所著《*A English for Specific Purposes*》（Cambridge University Press. London, 1987. p19 p21）资料，ESP 的发展经历了语域分析、语篇分析、目标情景分析、语言技能与学习策略分析、以学习为中心五个阶段。

(1) 语域分析阶段

ESP 最初基本含义是语言学的, ESP 理论最初的阶段被称为语域分析阶段(register analysis), 就是着重研究某一领域文献与其他领域在词汇、句法等方面的差异。找出这些领域的英语文献的语法和词汇方面的特点, 可以为制订教学大纲和编写教材提供依据。语域分析自诞生之日起, 就跟语言教学实践紧密结合。语域分析可以帮助制订一个针对性更强的教学大纲, 重点突出学员们在各自的专业学习中和在将来工作中常用的语言点和语言技能的教学, 使 ESP 能更好地满足学习者的需要, 提高教学效果。

(2) 语篇分析阶段

ESP 理论发展的第二个阶段被称为修辞或篇章分析阶段(rhetorical or discourse analysis), 研究的是如何下定义, 如何描写、叙述、论证、说明, 如何写主题句、把主题句扩展成段落, 如何安排细节等, 代表性的英语语言教材有 English in Focus 系列教材。美国密歇根大学工学院和其他一些理工院校早在 20 世纪 50 年代就开始面向本科生、硕士生、博士生、本国学生、外国留学生开设技术交流课(Program of Technical Communication), 对科技英语写作、科技英语演讲领域进行了多维的探索和实践, 出版的专著超过了 200 部, 论文数百篇, 这些广泛、深入的研究和实践形成了较为完整有效的专门用途科技英语 EST/专门用途英语 ESP 教学模式。

李华东和栾述文在《ESP 语言分析的三种方法》(《山东师大外国语学院学报》2000 年第 4 期)一文中也指出, ESP 语言分析经历了频率分析、修辞分析和体裁分析三个进程。频率分析指的是特定领域文献中的词汇频率分析, 也有一些句式频率分析。

(3) 目标情景分析阶段

ESP 的精髓是分析和满足不同学习者的不同需要。实施专门用途语言教学的前提与基础是需求分析(needs analysis)。专门用途语言教学的需求分析分为目标情景分析和学习需求分析。

目标需求(target needs)分析又称为目标情景分析法(TSA: target situation analysis), 分析“学习者在目标情景中所必须要做的事情”(陈莉萍, 2000), 分析使用外语的情景, 分析在这些情景下进行交际的内容、方式、途径、媒介、手段等特点以及语言特点和技能, 也称作需要分析(needs analysis)。张黎《商务汉语教学需求分析》一文(《语言教学与研究》2006 年第 3 期)受到这种研究的影响, 认为商务汉语作为一种专门用途语言, 其教学的前提与基础是需求分析。文章首先对商务汉语需求的目标情景进行分析, 包括目标情景中的交际活动和交际技能; 其次, 对商务汉语的学习需求进行分析, 认为学习需求存在五个方面的差异。

学习需求 (learning needs) 分析又称为教学需要分析法 (pedagogic needs analysis), 即分析学习者学习外语的过程和方式, 关注学习的过程。有的说学习需求分析包括六个方面的内容, 有的说包括八个方面的内容 (韩金龙, 2003)。例如, 学习者基本情况分析: 年龄, 性别, 国籍, 兴趣, 汉语水平, 社会、文化背景, 专业知识掌握的情况, 对所学目的语的看法, 对所学目的语国家地区的文化的看法, 等等。学习者学习目的分析: 课程是必修还是选修, 是否有地位、金钱、提拔这类因素, 学习者认为他们将得到什么, 等等。学习者学习习惯分析: 学习背景, 习惯的教学模式, 喜欢的教学法, 不喜欢的教学法, 等等。学习资源分析: 教师配置及水平, 教师本人对外语学习的态度, 教师对专门用途外语的熟悉程度, 教材是现成的还是自编的, 教学设备情况, 课外活动情况, 等等。课程安排情况: 教学地点以及环境, 脱产与否, 课程频度, 全日制还是非全日制, 等等。

(4) 语言技能与学习策略分析阶段

语言技能与学习策略分析阶段 (skills and strategies analysis) 是目标情景分析阶段之后 ESP 的新进展, 研究和分析的重点从语言的表层形式转向更深层次——语言使用中的思维过程。根据程世禄和张国扬《ESP 教学的理论和实践》一文 (《广州师院学报》第 19 卷第 12 期) 译介, 各种语言运用中有相同的思维和解释过程, 使用一定技能可以掌握语言的各种表面形式, 而学习者了解这些技能就可以从语篇中悟出学习策略。除了阅读技能和学习策略, 听、说、写技能和学习策略也有研究。

(5) 以学习为中心阶段

专门用途汉语教学近来的发展趋势是, 把语言的学习和语言的运用结合起来, 把课程设置、大纲制订、教材编写、教学过程以及监控测评看作一个系统工程, 在充分了解语言学习过程的基础上, 全方位地服务学习者。

2. 应用的对象研究和应用的学校层次研究

除了概念和理论的转述, 国内很多专门用途外语教学研究与传统的“通用外语教学”作比较, 阐述 ESP 的独到之处。例如童生海《专门用途英语的职业功能及教学特征》(《青海师范大学学报 (哲学社会科学版)》2006 年第 5 期), 张恕《论 ESP 教学对学生外语素质培养的必要性》(《武汉科技学院学报》2006 年第 11 期), 方茜、苗森《专门用途英语教学对大学英语的革新意义》(《天府新论》2007 年第 1 期), 张竹林《浅谈专门用途英语教学对策》(《重庆教育学院学报》2004 年第 5 期), 刘法公《论基础英语与专门用途英语教学的关系》(《外语与外语教学》2003 年第 1 期), 解学花《基础英语教学与专门用途英语教学的关系探索》(《山东教育学院学报》2005 年第 4 期), 等等。

专门用途外语教学的理论认为, 专门用途外语学习者把英语作为一种手段或